Futago Scans

Translator: Umiko
Proofreader: Umeko
Typesetter: Umeko
Cleaner: Umeko

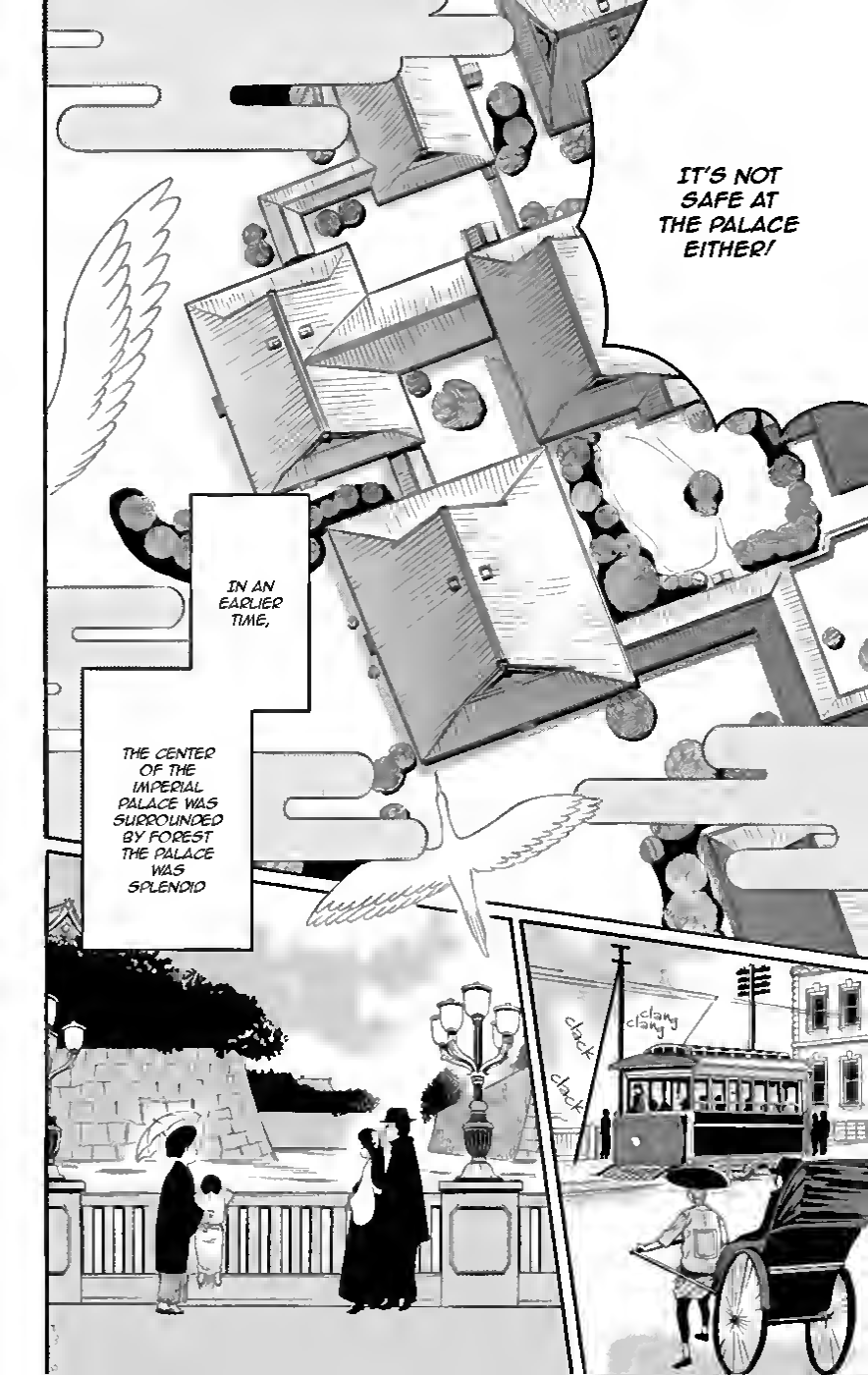
Currently recruiting all positions, but especially cleaners and typesetters.

http://futagoscans.livejournal.com/ Scanlations
http://futagotranslations.wordpress.com/ Translations (text only)

Chapter
2

EVEN AT MY AGE, WHEN I SEE A LONG CORRIDOR, I WANT TO RUN DOWN IT
HEY!
BAM!

RUNNING
!?
I'M FIRST!
YOU'LL HAVE TO BE QUICK TO CATCH UP WITH ME
MISONO!
plop
RUNNING DOWN CORRIDORS AT SCHOOL IS DANGEROUS
ouch
Are you okay?
YOU WOULDN'T CARE UNLESS WE WERE AT SCHOOL?


IT'S NOT SAFE AT THE PALACE EITHER!
IN AN EARLIER TIME,
THE CENTER OF THE IMPERIAL PALACE WAS SURROUNDED BY FOREST THE PALACE WAS SPLENDID
clang clang
clack clack

PALACE MEIDI.
THE PREVIOUS EMPEROR, THE MEIDI EMPEROR, CONSTRUCTED THE PALACE AND CROWNED IT WITH ITS NAME.
BUT...
IT'S OKAY, NO ONE GOES INTO THAT CORRIDOR ANYWAY
MY ROLE IS SERVING THE EMPEROR AND ACTING AS AN INTERMEDIARY IN THE PALACE
WHILE I AM A STUDENT AT A SCHOOL FOR NOBLES, I AM AT WORK IN THE PALACE ON THE FIRST DAY OF EVERY MONTH
THOUGH YOU'RE NEW HERE, YOU SAY SOME HARSH THINGS, MISONO
gulp
I AM MISONO KIMIYORI, A FOURTEEN YEAR-OLD ASSISTANT TO THE BOARD OF CHAMBERLAINS
WHY AM I FOLLOWING THESE SEMPAI?
blergh

clatter
SERVING WORK IN THE MORNING,
IN THE PLACE WHERE THE EMPEROR LEADS HER DAILY LIFE, THE INNER PALACE WE BEGIN WHEN WE ARE RECIEVED BY HER
growl
WAH-!
WOOF
WOOF
WOOF
WOOF
WOOF
WOOF
WOOF
WOOF
WITH HER MAJESTY'S DOG,
ONE MUST HAVE ENDUR-ANCE
HEY, RON! DON'T HINDER THE ATTENDANTS WHILE THEY ARE PERFORMING OFFICIAL BUSINESS
SINCE THE EMPEROR'S TOILETTE WILL BE FINISHED SOON, WE SHOULD HURRY OUR PREPARATIONS
You look great today!
Well♥

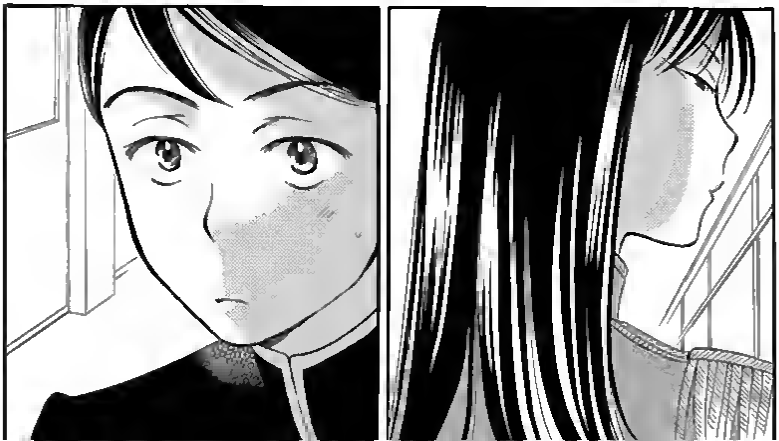
THE EMPEROR'S FAVORITE INKSTONE AND BRUSH ARE STORED IN THIS BOX WITH THE IMPERIAL SEAL.
YOUR MAJESTY
ONCE IN A WHILE, PLEASE WEAR A DRESS
WEARING YOUR LONG HAIR UP IN A WESTERN STYLE WOULD BE BEAUTIFUL
MY FATHER THE MEIDI EMPEROR, ALSO WORE A MILITARY UNIFORM, SUKE
BUT-!
BUT, YOUR MAJESTY REALLY RESEMBLES HIM IN THAT UNIFORM
LIKE THIS, YOU LOOK LIKE A SPARKLING GENTLEMAN IN UNIFORM.

I JUST DON'T LIKE DRESSES AND BUN HAIRSTYLES
YOU ALL ARE MY STAND-INS FOR PRETTY HAIRSTYLES
smile
YES YOUR MAJESTY! ♡
Well...
EVEN THOUGH SHE'S A WOMAN, SHE STILL MAKES MY HEART RACE
kya!
WELL, SOCIETY HAS NEVER HAD ANYTHING LIKE AN ATTRACTIVE LADY EMPEROR.
kya!

THIS EMPEROR IS LIKE A MAN!
MEN ARE PROHIBITED IN THE INNER PALACE
THE ATTENDANT "BOYS" ARE NOT SEEN AS MEN, SO THEY CAN COME AND GO FREELY
RON WILL SEE YOU OFF HERE
WOOF
THE EMPEROR HAS ARRIVED!
Hehh
WOOF
WOOF

HOW ARE YOU?
whoosh
whoosh

THE EMPEROR'S ARRIVAL
THE IMPERIAL PROCESSION OCCURS IN THE PALACE'S LONGEST CORRIDOR
WE ATTENDANTS ARE NOT PERMITTED TO ACCOMPANY THE EMPEROR ONCE SHE GOES OUTSIDE OF THIS CORRIDOR, WHICH CONNECTS THE INNER AND OUTER PALACE
IS WHEN SHE GOES FROM THE INNER PALACE TO THE OUTER PALACE, WHERE SHE PERFORMS HER OFFICIAL DUTIES
FROM THEIR FACES YOU WOULDN'T KNOW THEY WERE RUNNING A LITTLE WHILE AGO
SERIOUS
..I COULDN'T KNOW FROM THEIR FACES THAT TIME EITHER

THE DAY I FIRST ENTERED THE PALACE, I WAS FALSELY ACCUSED OF BREAKING A DECORATIVE PLATE
It wasn't me!!
He's dead.
He's dead.
I WAS CLEARED OF THE CHARGES ONLY I FOUND OUT ABOUT THE TRUE CULPRIT
"YOU HAVE HARMED ME!"
"THE EMPEROR?"


A SIGH?
sigh
click
click
click
VOLT

THROUGH THE BIRD DOORS AT THE CORRIDOR'S END
IS THE OUTER PALACE
Pant
Yay!

KUGA,
THE GRAND CHAMBERLAIN IS CALLING FOR YOU.
Yes
FROZEN
THIS IS WHERE THE CHAMBERLAINS PERFORM THEIR DUTIES AND HOLD AUDIENCES.

THE IMPERIAL VISIT IS NEXT MONTH.
TRAVELING BY CARRIAGE TO THE MILITARY EXERCISES.
The Head Palace Lady's expression... She's like a cousin.
A CARRIAGE IS NICE, BUT I'LL RIDE ON HORSEBACK.

IT WILL BE A HORSE... GOING TO "KAZAN", I WON'T FLINCH FROM THE SOUND OF CANNON OR THE MUDDY ROAD
THE MEIDI EMPEROR ALSO RODE WELL
BUT...
YOUR MAJESTY HAS A WOMAN'S BODY...
IF THEIR HIGHEST COMMANDER WAS MERELY A WOMAN IN A CARRIAGE,
WOULD IT RAISE THE MORALE OF THE TROOPS?
DO YOU THINK SO, GRAND CHAMBERLAIN?
AS YOU WILL IT...
BUT YOU MUST EARNESTLY GIVE THE SAFETY OF YOUR MAJESTY'S BODY THE HIGHEST PRIORITY!!
Alright, alright
sigh

RIGHT. SILK GOODS AND WINE ARE DELIVERED TO THE CAPITAL.
THESE GOODS ARE PRESENTED TO BE USED BY THE PALACE IN PROPORTION TO WHAT EVERYONE ELSE HAS.
THE FABRICS ARE ENOUGH NOW. THE WINE—
YOUR MAJESTY!
brightly
SINCE YOU'RE ALWAYS PUT TO SUCH TROUBLE
WILL BE DIVIDED AMONG THE CHAMBER-LAINS
THE CENTER OF PALACE MEIDI
IS THE YOUNG, BEAUTIFUL AND WISE REIGNING EMPEROR, AKIKO-SAMA

WHY DOES THIS EMPEROR SIGH?
How long are you going to hold that ink?
AH!
SHE NEVER EXPERIENCED THINGS LIKE RUNNING AROUND IN CORRIDORS WHEN SHE WAS MY AGE.
sigh
WELL,♡
THIS IS FIRST-CLASS SILK!

TODAY THE EMPEROR DIVIDED THE OLD GOODS THAT WERE SENT TO THE PALACE AMONG THE RETAINERS.
Thank you!
Thank you!
ARE YOU REALLY GIVING THIS TO ME, KIMI-CHAN?
IF KIMI-CHAN DOESN'T GO TO WORK, OUR FAMILY NAME— I WILL BE MARRIED INTO A NOUVEAU-RICHE FAMILY
DON'T MIND US, THOUGH. BIG BROTHER IS STILL BRINGING THE MISONO FAMILY FURTHER INTO POVERTY
HMPH!
YOU'VE SAVED ME KIMI-CHAN HAS COMPLETED HIS DUTIES!
THE YOUNG MASTER IS TRULY THINKING OF HIS BIG SISTER
IF IT MAKES MY SISTER HAPPY, I WOULD OFFER HER ANYTHING I HAVE!
PLEASE DON'T WORRY, SISTER

AFTER ALL, I'M THE SAME AGE AS THE EMPEROR.
I'D WEAR A LONG TRAILING DRESS AND OBI NECKLACE
DESPITE HAVING SO MUCH, SHE DOESN'T USE IT.
suddenly
EH?
WHAT KIND OF CLOTHES DOES HER MAJESTY WEAR AT THE PALACE?
Easy to walk in (and break vases)
Heian-era court clothing (scarlet hakama)
RIGHT A MILITARY UNIFORM, AND A HAKAMA WHEN SHE'S RELAXING.
WHY, THAT'S A WASTE!!
?
SHE DOESN'T LIKE FLASHY THINGS VERY MUCH.
I WONDER IF SHE'LL GIVE IT TO YOU!?

SISTER IS FRIENDLY, BUT
SHE'S SOMETIMES TOO PRACTICAL.
THUMP!
THUMP!
THU
MP
!
PLEASE DON'T RUN IN THE CORRIDOR!
Again!
OH, MISONO
THE PALACE LADIES ARE MAKING A RACKET
I WONDER IF A THIEF HAS ENTERED THE INNER PALACE

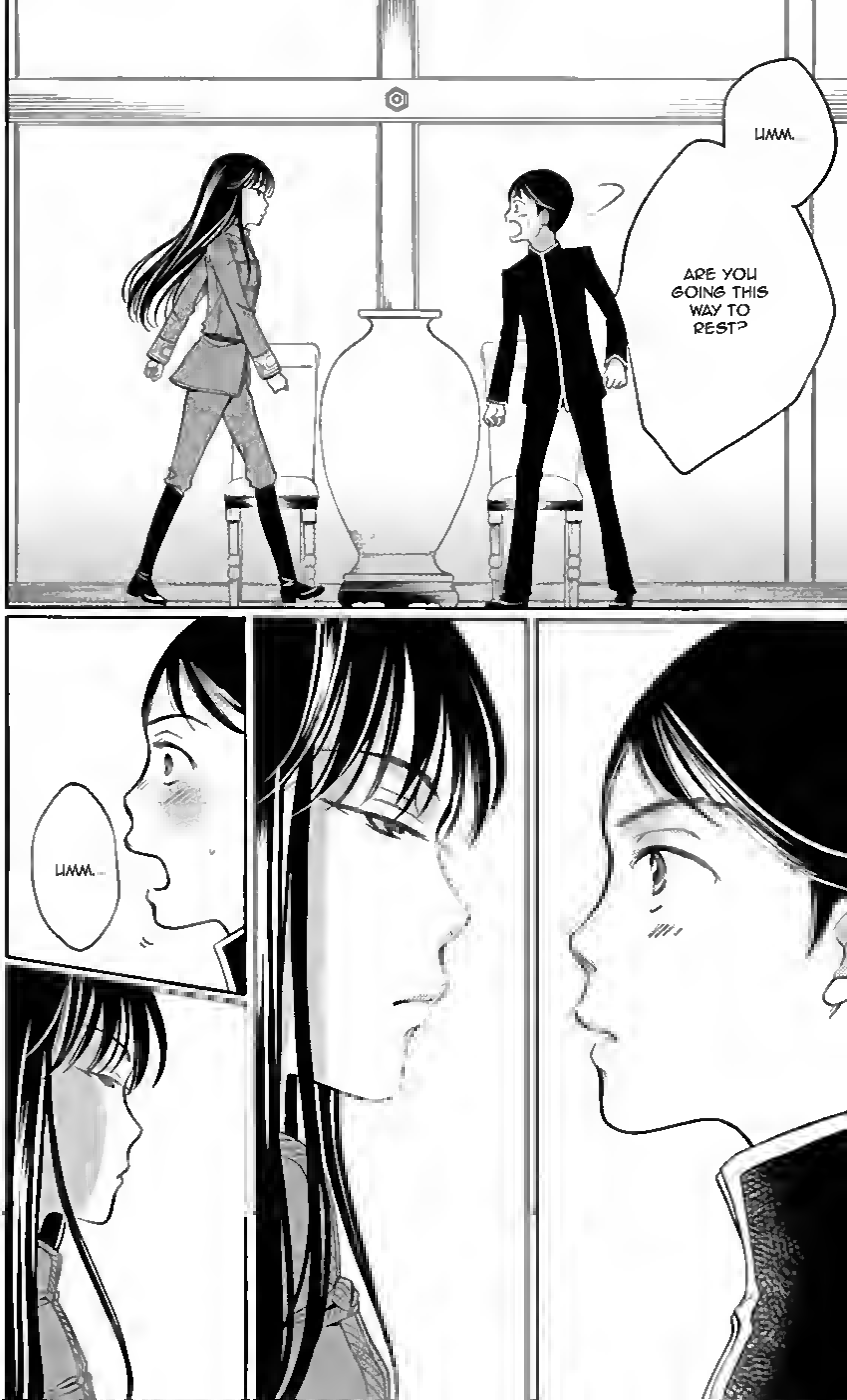
A THIEF?
SOCKS, OBI, AND HANDKERCHIEFS
THE GOODS BESTOWED ON THE PALACE LADIES BY HER MAJESTY SUDDENLY VANISHED
EVEN THE FOUNTAIN PEN I WAS GIVEN SUKE-SAN
DON'T MAKE A FUSS YOU ARE LADIES OF THE IMPERIAL COURT!
HOW COULD THIS HAPPEN?
INVESTIGATE THE POSSESSIONS OF ALL THE COURT LADIES.
IF SOMEONE WHO WORKS IN THE INNER PALACE IS THE CULPRIT, THEY MUST BE HIDING THEM.
BUT NONE OF THE PALACE LADIES' THINGS COULD BE FOUND
pitter patter

CATCH THE CULPRIT IMMEDIATELY PLEASE STRENGTHEN THE DEFENSES OF THE INNER PALACE
THE CULPRIT WAS FROM OUTSIDE, HEAD CHAMBERLAIN!
yelp
yelp
yelp
yelp
THE INNER PALACE'S PROBLEMS SHOULD BE RESOLVED BY THOSE WHO LIVE THERE
MATSUBA-NO-SUKE-SAMA?
SINCE EVEN WE CANNOT ENTER, HOW COULD AN OUTSIDER TRESPASS IN THE INNER PALACE,
stare...
SLAM
She has the same round face
THAT IS MY REPLY TO THE GRAND CHAMBERLAIN!!
WELL! THAT ROUND-FACED FOUR-EYES!! HE SAYS IT'S MY MISMANAGEMENT!?
SCREECH
The reply

NOW, THIS IS THE ONLY QUIET SPOT IN THE PALACE
SIGH
NEXT, MISONO WILL CONVEY OUR ORDERS!
WHAT HAS CAUSED THE PALACE LADIES' PROBLEMS?
BECAUSE OF IT, THE WOMEN ARE...
In the guard room cor-ridor
EVEN THOUGH YOU KNOW NOTHING ABOUT WOMEN...
laugh
TOUT-SUJI-SAN...
IRRITATED
SURELY,
SINCE HE WANTS THE FAVOR OF THE PALACE LADIES, HE WILL SIDE WITH THE INNER PALACE
I THINK THAT THE CHAMBER-LAINS AND CLERKS ARE STEALING
FOOLS

UM.
CALM DOWN YOU TWO
YOU'RE SAYING STUPID THINGS ABOUT PEOPLE, OLD-LADY LOVER! YOU'LL MESS WITH THE PALACE LADIES HEADS!
AH~ RIGHT, DO THAT
I'M IRRITATED TOO AT BEING AROUND AN IDIOT LIKE YOU
mmph
uuuu . .
THOSE TWO SEPARATED WITHIN THE PALACE
HOW ARE THEY WORKING?
KUGA AND TOUTSUJI ARE WORKING SEPARATELY IN THE INNER AND OUTER PALACES...
They will not work together
Can you call them?
IT'S A SIMPLE AUDIENCE ALONE.

sigh...


UMM.
ARE YOU GOING THIS WAY TO REST?
UMM...

THAT'S RIGHT. THE PALACE LADIES AND CHAMBERLAINS DON'T COME HERE
EX EXCUSE ME!
!
STOMP
ST-
OMP
STOMP
FOR ONCE, I CAN RUN WITH ALL MY STRENGTH!

hah
WHY IS SHE RUNNING THROUGH THE CORRIDOR?
hah
NO, BESIDES THAT...
hah
wheeze
hah
hah
W-WAIT...
stagger...
hah
AHA!
MY NECK IS STIFF!
hah
GASP
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
SHE'S MAKING THIS KIND OF FACE
hehe
sit

SINCE I WAS A CHILD, I'VE BEEN TIRED.
I'VE HAD TO BEHAVE FOR THE WHOLE COUNTRY.
THE INNER AND OUTER PALACES HAVE CHOKED ME.
YOU PROBABLY THINK IT'S CHILDISH TO RUN THROUGH CORRIDORS.
NO, IT'S...
I thought it, but...
GOOD, YOU'RE HONEST. IT'S LIKE I'M STILL A CHILD.
Sit down, my neck's getting tired
sigh

WITH ALL DUE RESPECT
WITH THE RECENT FUSS ABOUT THE THEFTS, WE ATTENDANTS, AS WELL AS THE PALACE LADIES AND CHAMBERLAINS, ARE STUMPED!
IT IS NOT IMPOSSIBLE FOR YOUR MAJESTY TO BECOME TIRED
Ha Ha Ha
YOU SAY IT EASILY
Completely
...
THEN, BE CONTENTED WITH MY BELIEF IN YOUR ABILITY TO CATCH THE THIEF
BEFORE, DIDN'T YOU CATCH THE DISRESPECTFUL PERSON WHO BROKE THE PLATE?
GRIN
TH-THAT WAS
Your Majesty yourself

YOU'RE REALLY GREAT.

YOUR MAJESTY!
SORRY BECAUSE I HAVE TO GO, WAIT AT THE AUDIENCE WITH THE RETAINERS.

Jooz
THANK YOU, MISONO.

FOR WORRYING ABOUT MY SIGHS.

WHY WERE WE SUMMONED, MISONO?
tch
I SAID I WON'T WORK WITH HIM
IT'S BECAUSE YOU WON'T WORK TOGETHER!
THIS ISN'T GOOD, BUT...
YOU'VE HEARD THE GOSSIP FROM BOTH THE INNER AND OUTER PALACES
TELL ME!!
.....
IN THE OUTER PALACE, THE CHAMBERLAINS AND THEIR UNDERLINGS HAVE INVESTIGATED,
BUT NO SUSPICIOUS PEOPLE HAVE COME NEAR THE INNER PALACE
But...
Well, of course, that's the question.
IN THE INNER PALACE TOO, THEY HAVE SEARCHED FOR THE PALACE LADIES' THINGS, BUT NOTHING HAS TURNED UP
The answer is here, but
AFTERWARDS, THEY ALL SAY SOMETHING STRANGE

NONE OF THEIR THINGS WERE STOLEN
NOTHING WAS STOLEN?
THE THINGS STOLEN WERE ALL THINGS THAT HAD BEEN GIVEN TO THEM BY THE EMPEROR
ALTHOUGH THEY WERE IN THE SAME DRAWER A HANDKERCHIEF WAS STOLEN BUT A FAN WAS NOT
THE FAN WAS JUST AS EXPENSIVE?
Stupid criminal
Idiot
AND SOCKS WERE STOLEN WHEN A HAIRPIN WAS NOT
HANDKER-CHIEFS AND FOLDING FANS
SOCKS AND HAIRPINS
THE CULPRIT DOES NOT CHOOSE VALUBLE ITEMS

HERE?
TOUTSUJI-SAN, A THOROUGH SEARCH OF THE PALACE WAS PERFORMED, RIGHT?
YES.
It's not...
NO...
IN THE IMPERIAL PROCESSION CORRIDOR?
THEY COULD BE HIDDEN IN PLACES LIKE THE ATTENDANTS GUARDROOM AND THE CORRIDOR.
DON'T WORRY,
SO YOU'LL DOUBT IT UNLESS YOU'VE LOOKED INSIDE.
IF THE STOLEN ITEMS AREN'T INSIDE,

I WILL HAVE MADE A MISTAKE IN MY UNDERSTANDING OF THE CULPRIT
!
IT'S SPOOKY INSIDE THAT VASE~
thump thump
DO YOU THINK THERE'S A BODY INSIDE?
STOP!
THEN, LET'S LOOK TOGETHER.
OKAY
TOGETHER!

K-yun
K-yun
K-yun
woof
woof
woof
IT'S THE EMP-EROR'S ARRIVAL
Ah
?
YOUR MAJESTY, IT'S TIME
IS THAT SO?
KNOCK
KNOCK...
SHH...
PLEASE HIDE HERE
SURELY WE WILL CATCH THE CULPRIT WITH THIS TRAP

fwoosh
whack
!
whack
whack
sniff
sniff
sniff
hmm..
sniff
sniff
pitter patter...
shake
shake
flutter...

yelp
I'VE CAUGHT YOU, RON!
YELP...
HEY, STOP BITING!
yelp yelp yelp
yelp yelp yelp yelp
YOUR MAJESTY, THIS IS THE CULPRIT!
OWW!
yelp
YOU SNIFFED OUT MY OWN THINGS AMONG THE PALACE LADIES' THINGS
DID YOU LIKE THEM THAT MUCH?

I'm being bullied~
TOUTSUJI, RETURN THE ITEMS IN THE VASE
KUGA, EXPLAIN THIS TO THE CHAMBER-LAINS
AH!
RELEASE
yelp yelp...
:
HEH
sigh
DID YOU SEE, MISONO?
RON'S FACE WHEN YOU CAUGHT HIM!
huhuhu
huhuhu
I'VE NEVER SEEN AN EXPRESSION LIKE THAT ON A DOG!
heh heh
DOES SHE LIKE THINKING ABOUT THAT?

HOW DID YOU KNOW IT WAS THE DOG?
THE CULPRIT STOLE THE SOCKS RATHER THAN THE HAIRPIN, AND THE HAND-KERCHIEF RATHER THAN THE FAN
BECAUSE HE DIDN'T UNDERSTAND THE VALUE OF THE ITEMS
BUT, SINCE THE HANDKERCHIEF AND THE SOCKS HAD BEEN USED BY YOUR MAJESTY, IT WAS THE ITEMS GIVEN AS GIFTS
SO, RON WAS AFTER THE SCENT
THE FAN AND THE HAIRPIN HADN'T BEEN USED BY YOUR MAJESTY?
THIS IS YOUR REWARD
NO, I DON'T NEED A REWARD
SERIOUS
GO AHEAD AND TAKE IT
HUSH

I CAN'T ACCEPT SOMETHING SO EXPENSIVE!
Uhuh
rustle
ARE YOU DISSATISFIED? NOW YOU MAY NOT WANT TO HAVE SOMETHING LIKE THAT,
A ring?
BUT IF YOU HAVE A SISTER, IT MIGHT MAKE HER HAPPY
I can't be dissatisfied
IN THE FUTURE, IF SHE WAS IMPORTANT TO YOU, YOU COULD GIVE IT TO THE WOMAN YOU LOVE
WHEN I THINK ABOUT THIS FUTURE WOMAN,
SURELY, SHE

THIS CORRIDOR IS MY FAVORITE
WOULD HAVE LONG HAIR,
AND A LOVE OF LUXURY
I WANT TO PLAY HERE AGAIN
SHE IS PROUD, BUT CHILDISH SOMETIMES
I COULD FALL IN LOVE WITH THIS KIND OF WOMAN.

YES, YOUR MAJESTY.
AT THAT TIME, I HAD A PREMONITION
tap
tap
NO.
TOSS
OTOMI, OTOMI!
rustle
rustle
YES, MISS?

Ah
KIMI-CHAN, WELCOME BACK. YOUR BAG~
I'VE JUST COME TO VISIT SISTER
IT'S OUTRAGEOUS, MISS!
WELL, SELFISHLY GOING THROUGH YOUR LITTLE BROTHER'S BAG...
glare
YOU WOULD NEVER HIDE THE THING BROTHER BROUGHT FROM THE PALACE FOR ME, RIGHT?
How trouble~ son e
.....
HEY, KIMI-CHAN, YOU DIDN'T LOSE ANYTHING?
YOU DIDN'T LOSE WHAT YOU WERE BRINGING TO YOUR SISTER?
I DIDN'T BRING ANYTHING, SISTER.

WOOF
The scent
yap yap
whine whine...
AMAZING, RON
AS I THOUGHT, YOUR NOSE WORKS WELL
BUT YOU CAN'T HAVE THIS
I'M NOT GIVING IT TO YOU OR TO MY SISTER
Oh, Misono is running through the corridor
WOOF
WOOF